



STATE OF NEW YORK | EXECUTIVE CHAMBER

ANDREW M. CUOMO | GOVERNOR

Pour publication immédiate : 12 juin 2012

**LE GOUVERNEUR CUOMO ANNONCE L'OUVERTURE DU MARCHÉ DES FERMISERS FRESH CONNECT DE LA 125ÈME RUE**

***Le marché de Harlem ouvre aujourd'hui avec plus de producteurs, d'activités et d'incitations nutritionnelles***

Le Gouverneur de l'État de New York M. Andrew M. Cuomo a annoncé l'ouverture du marché des fermiers Fresh Connect de la 125ème Rue, situé sur la place en face de la Chancellerie de l'Etat de New York Adam Clayton Powell Jr. dans le Centre de Harlem. Ce marché sert de modèle au programme Fresh Connect du Gouverneur, une initiative au niveau national pour accroître l'accès aux produits des fermes de l'Etat de New York.

« C'est l'annonce du printemps lorsque les fermiers commencent à apporter leurs produits au marché, et c'est un plaisir d'annoncer que le marché des fermiers de la 125ème Rue est désormais ouvert pour la deuxième année », a déclaré le Gouverneur Cuomo. « Notre état possède l'une des industries agricoles les plus diversifiées et ce marché permet aux fermiers d'apporter leurs produits locaux, frais et abordables à Harlem. J'encourage tous les New Yorkais à visiter et participer à ces marchés cet été. »

Le Commissaire à l'Agriculture de l'État de New York, M. Darrel J. Aubertine, a déclaré : « Avec l'ouverture du marché des fermiers Fresh Connect de la 125ème Rue, ce marché surmonte un grand fossé au sein de notre état entre nos fermiers et nos consommateurs, et représente l'endroit idéal pour mettre en avant le programme FreshConnect du Gouverneur. Nous sommes heureux de soutenir ce marché et procurer aux citoyens de Harlem des produits fermiers de l'Etat de New York parmi les meilleurs et les plus frais. »

Ouvert en 2011, le marché des fermiers FreshConnect de la 125ème Rue sera opérationnel tous les mardis, à partir du 12 juin jusqu'au 27 novembre, de 10h à 19h, quel que soit le temps. Cette année, le marché augmentera le nombre des fermiers de New York et producteurs locaux qui vendent des aliments cultivés et traités localement, et proposera diverses activités communautaires gratuites.

Pour aider le plus grand nombre de familles à développer leur capacité à accéder à des aliments frais, le marché acceptera les coupons alimentaires ainsi que d'autres incitations nutritionnelles, comme les chèques du programme de nutrition des marchés fermiers (Farmers Market Nutrition Program) (FMNP).

French

A partir de juillet, le marché des fermiers FreshConnect de la 125<sup>ème</sup> Rue, avec d'autres marchés sélectionnés dans tout l'Etat, proposeront les chèques FreshConnect, une incitation nutritionnelle pour encourager les bénéficiaires de coupons alimentaires à utiliser leurs avantages sur les marchés, grâce à des chèques de réduction de 2 \$ pour chaque coupon alimentaire de 5 \$ dépensé sur les marchés participants.

Le sénateur Bill Perkins a déclaré : « C'est un grand jour aujourd'hui pour les résidents de mon district, comme nous ouvrons un nouveau marché FreshConnect à Harlem. Je félicite le Gouverneur Cuomo pour son leadership sur ce programme et j'espère travailler prochainement avec son administration sur les autres questions importantes qui affectent tous les résidents de l'Etat de New York. »

Le député Keith L.T. Wright, Président de la Société de développement communautaire de Harlem, a déclaré : « Le marché des fermiers FreshConnect de la 125<sup>ème</sup> Rue permettra de réaliser un cercle de durabilité dans l'Etat de New York, rassemblant les fermiers du Nord de l'Etat et les communautés urbaines à faibles revenus dans une relation symbiotique. Pendant mes années à la présidence de la Commission de l'Assemblée sur les services sociaux, ma priorité première était d'aider les communautés comme Harlem à améliorer l'accès aux produits frais et abordables. Le marché des fermiers FreshConnect acceptera les coupons alimentaires et d'autres chèques de réduction pour les consommateurs qui les utilisent pour acheter les produits, permettant à toutes les communautés d'apprécier l'abondance de l'Etat de New York. »

Le marché sera géré par Tupacamaru Tiwoni de la Société de développement communautaire de (Harlem Memorial Community Development, Inc.). Tiwoni a l'expérience du développement et de la gestion des marchés fermiers et est la fondatrice de Wholistic Family Expo, un programme local de santé et bien-être. A la fois résidente et parent, elle s'est engagée à apporter des denrées alimentaires sûres et saines au Centre de Harlem.

Tupacamaru Tiwoni, responsable du marché des fermiers FreshConnect de la 125<sup>ème</sup> Rue, a déclaré : « En tant qu'originaire de Harlem, je suis heureuse de cette saison de marchés et du marché FreshConnect de la 125<sup>ème</sup> Rue qui continuent à procurer aux résidents un assortiment croissant de produits fermiers locaux. Cette année, le marché s'efforcera d'apporter une expérience holistique combinant bonne nutrition avec choix de vie sains, dans une ambiance communautaire et un esprit qui est unique à Harlem. »

Le marché des fermiers FreshConnect de la 125<sup>ème</sup> Rue fait partie du programme FreshConnect du Gouverneur Andrew M. Cuomo.

La liste suivante est la liste des fermiers et producteurs de l'Etat de New York qui sont confirmés pour l'ouverture le 12 juin du marché des fermiers FreshConnect de la 125<sup>ème</sup> Rue.

- Baby Cakes and Pies, Yonkers – produits de boulangerie, ingrédients naturels

- Bread Alone Bakery, Boiceville – produits de boulangerie, pain
- Breezy Hill Orchard, Staatsburg – fruits et légumes, produits de boulangerie, cidre, sorbets, oeufs, volaille, aliments préparés, jus de fruits
- El Poblano Farm, Staten Island – fruits et légumes, herbes culinaires
- J. Glebocki Farms, Goshen – légumes et herbes culinaires
- La Baraja Farm, Goshen – produits ethniques
- LoveJoy Sweets, Brooklyn – produits de boulangerie
- Migliorelli Farm, Tivoli – fruits et légumes, produits de boulangerie, cidre, sauce tomate, jus de fruits, herbes culinaires, charcuterie, oeufs
- Mortgage Apple Cakes, Tivoli – produits de boulangerie, gâteaux aux pommes
- Nevins Farm, Pleasant Valley - miel, fruits à coques, aliments secs, condiments végétaux
- Urban Green Eco Technology, Brooklyn – plantes comestibles, herbes culinaires

D'autres fermiers et producteurs seront ajoutés tout au long de la saison et à mesure que d'autres produits seront prêts pour la récolte. Le marché prévoit plus de 20 producteurs au plus fort de la saison, offrant une large variété d'aliments frais et traités localement.

#### Evènements hebdomadaires gratuits sur les marchés fermiers

Tout au long de la saison des marchés, le marché proposera une variété d'activités éducatives et de divertissement hebdomadaires gratuites, dont plusieurs seront organisées par des groupes communautaires locaux, tels que Harlem Seeds, Harlem Garden, Harlem Grown, SNAP Gardens, New York Road Runners, Bikram Yoga East Harlem et Natural Living Institute.

- Yoga sur la place : Chaque semaine, les consommateurs pourront s'arrêter au marché pour une séance gratuite de yoga, si le temps le permet. A 10h30, les consommateurs pourront rejoindre un animateur local de Yoga Vinyasa, pour une séance de yoga dynamique. A 17h15, rejoignez Bikram Yoga de Harlem Est pour une variété d'exercices d'étirement et de respiration.
- Marche : Rendez-vous au marché pour une séance de légers étirements et une heure de marche avec les membres de l'association New York Road Runners. Une promenade légère pour les seniors aura lieu chaque semaine à 10h30. Une marche en soirée, ouverte à tous, quel que soit l'âge et les capacités, débutera à 18h. Ces évènements auront lieu si le temps le permet.

- Ateliers de nutrition et santé & cours de cuisine : Il est prévu des programmes hebdomadaires gratuits sur l'éducation nutritionnelle et les styles de vie sains, ainsi que des dégustations gratuites de produits locaux et des copies de recettes faciles pour les consommateurs.
- Tombola : Chaque semaine, il y aura des tombolas gratuites pour gagner des produits des fermes et d'autres prix locaux pour les consommateurs qui utilisent leurs coupons alimentaires sur les marchés ou participent aux ateliers gratuits sur la santé et la nutrition. Les tirages auront lieu à 12h30, 15h30 et 18h15.
- Ateliers de jardinage : Apprenez comment cultiver vos propres aliments en jardinières ou en pots lors de cet atelier hebdomadaire gratuit, organisé par les groupes locaux : Urban Green Eco Technology, Harlem Garden et SNAP Gardens. Les consommateurs pourront utiliser leurs coupons alimentaires pour acheter des plants de plantes comestibles ou des graines pour cultiver leurs propres aliments.
- Divertissement : Chaque mardi aux heures d'ouverture du marché, le DJ NessDigital jouera de la musique sur le marché. De 11h00 à 15h00, les consommateurs pourront assister à Music Box Lunch, un programme musical spécial, produit par Lorraine Glover, qui mettra en scène des talents locaux, avec un aperçu des talents de la scène d'été de Harlem (Harlem Summer Stage). Des tables de pique-nique et des parasols seront disponibles pour apprécier le spectacle tout en déjeunant ou en grignotant les produits achetés sur le marché.
- Exposition d'art local : A partir du 19 juin, le conservateur des arts locaux, Misha McGlown, Harlem Arts on the Square, retournera sur le marché cette année avec ses artistes du Centre de Harlem qui exposeront et vendront leurs oeuvres tous les jours de marché.

Pour plus d'informations sur le marché des fermiers FreshConnect de la 125ème Rue et pour participer, contacter Linda LaViolette à (212) 803-3129 ou par email [laviolette@esd.ny.gov](mailto:laviolette@esd.ny.gov).

###

Des informations supplémentaires sont disponibles au [www.governor.ny.gov](http://www.governor.ny.gov)  
Etat de New York | Executive Chamber | [press.office@exec.ny.gov](mailto:press.office@exec.ny.gov) | 518.474.8418